Dette er en uoffisiell norsk oversettelse av skjemaet. Alle nominasjoner må forberedes på engelsk eller fransk og føres inn i Unescos originalskjemaer, som er tilgjengelige på http://www.unesco.org/culture/ich/en/forms.

Kulturrådet håper at denne oversettelsen vil være til hjelp for norske aktører med interesse for Unescos lister. Vi ønsker at denne oversettelsen skal være et levende dokument – ta gjerne kontakt med oss på hildegunn.bjorgen@kulturrad.no hvis du har spørsmål, innspill eller forslag til presiseringer.

Liste over immateriell kulturarv med umiddelbart behov for vern
Skjema ICH-01

LISTE OVER IMMATERIELL KULTURARV MED BEHOV FOR UMIDDELBART VERN

FRIST: 31. MARS 2014 FOR MULIG INNSKRIVING I 2015

Instruksjoner for utfylling av nominasjonsskjemaet er tilgjengelig på:
http://www.unesco.org/culture/kch/en/forms
Nominasjoner som ikke samsvarer med disse instruksjonene eller med instruksjonene i skjemaet nedenfor, vil ikke bli behandlet.

A. Statspart(er)

I flernasjonale nominasjoner bør statspartene nevnes i den rekkefølge de i fellesskap er blitt enige om.

B. Navn på kulturuttrykket

B.1. Engelsk eller fransk navn på kulturuttrykket

Dette er kulturuttrykkets offisielle navn som også vil bli brukt i publiseringen av materialet.

Må ikke overskride 200 tegn.

B.2. Navn på kulturuttrykket på originalspråket, eventuelt skrevet med skrifttegn som brukes av det aktuelle lokalsamfunnet

Dette er kulturuttrykkets navn på det lokale språket (i dagligtale). Navnet må samsvare med det offisielle navnet på engelsk eller fransk (punkt B.1.).

Må ikke overskride 200 tegn.

Uoffisiell oversettelse

B.3. Eventuelle andre navn på kulturuttrykket

I de tilfeller andre enn det offisielle navnet (punkt B.1) brukes på kulturuttrykket, må disse nevnes.

C. Navn på involverte lokalsamfunn, grupper eller eventuelt enkeltpersoner

Navn på ett eller flere involverte lokalsamfunn, grupper eller eventuelt enkeltpersoner må komme klart fram.

Må ikke overskride 150 ord.

D. Kulturuttrykkets geografiske plassering og utbredelse

Beskriv kulturuttrykkets utbredelse innenfor de(n) aktuelle statsparten(e)s territorium og eventuelt hvor det praktiseres.

Må ikke overskride 150 ord.

E. Temaområde(r) som kulturuttrykket representerer

Sett hake ved én eller flere bokser for å angi hvilke av temaområdene for immateriell kulturarv det nominerte kulturuttrykket er et uttrykk for. Det kan være uttrykk for ett eller flere temaområder slik de er definert i Konvensjonens artikkel 2.2. I tilfeller hvor det settes hake ved «andre», må temaområdet spesifiseres i parentes.

- Muntlige tradisjoner og uttrykk, herunder språk som et uttrykk for immateriell kulturarv
- Utøvende kunst
- Sosiale skikker, ritualer og høytidsfester
- Kunnskap og praksis som gjelder naturen og universet
- Tradisjonelt håndverk
- Andre (må beskrives)

F. Kontaktpersoner

Oppgi navn, adresse og annen kontaktinformasjon på personen som er hovedansvarlig for kommunikasjonen i tilknytning til nominasjonen. Vennligst oppgi faksnummer hvis e-postadresse ikke kan oppgis.

Ved flernasjonale nominasjoner må det oppgis fullstendig kontaktinformasjon på én person som er hovedansvarlig for kommunikasjonen i tilknytning til nominasjonen, og som er utpekt av statspartene, i tillegg til én person fra hver involverte statspart.

- Tittel (fru/herr, osv.):
- Etternavn:
- Fornavn:
- Institusjon/stilling:
- Adresse:

Uoffisiell oversettelse

- Telefonnummer:
- Faksnummer:
- E-postadresse:
- Annen relevant informasjon:

1. Identifisering og definering av kulturuttrykket

*I tilknytning til **kriterium U.1** skal statspartene vise at «kulturuttrykket er immateriell kulturarv slik det er definert i Konvensjonens artikkel 2».*
Denne delen bør beskrive de viktigste trekkene ved kulturuttrykket slik det er i dag, og skal inneholde:

a. en forklaring av dets sosiale og kulturelle funksjon og betydning i og for lokalsamfunnet i dag,

b. en beskrivelse av hva som kjennetegner bærerne og utøverne av kulturuttrykket,

c. en beskrivelse av særlige roller eller typer[1] personer med spesielt ansvar knyttet til kulturuttrykket,

d. nåværende former for tradering av kunnskap og ferdigheter knyttet til kulturuttrykket.

Den mellomstatlige komiteen bør motta tilfredsstillende informasjon for å kunne avgjøre:

a. om kulturuttrykket er blant «praksis, representasjoner, uttrykk, kunnskaper, ferdigheter – så vel som instrumenter, gjenstander, kulturgjenstander og kulturelle rom -»

b. om kulturuttrykket er noe «som samfunn, grupper og, i noen tilfeller, enkeltpersoner anerkjenner som en del av sin kulturarv»;

c. om kulturuttrykket blir «overført fra generasjon til generasjon, [og] stadig gjenskapt av samfunn og grupper i relasjon til deres miljø, i samspill med naturen og deres historie»,

d. om kulturuttrykket gir involverte lokalsamfunn og grupper en «følelse av identitet og kontinuitet», og

e. om kulturuttrykket er forenlig med «de eksisterende internasjonale menneskerettighetsinstrumentene og kravene om gjensidig respekt mellom samfunn, grupper og enkeltpersoner samt bærekraftig utvikling».

Beskrivelsene bør ikke være for tekniske da statspartene må ta i betraktning at denne teksten skal forklare kulturuttrykket til lesere uten forhåndskunnskap eller direkte erfaring med temaet. Nominasjonsteksten trenger ikke gi detaljerte beskrivelser av kulturuttrykkets opprinnelse, historie eller alder.

1 «[...] categories of persons»

Uoffisiell oversettelse

Ikke færre enn 750 og ikke flere enn 1000 ord.

2. Behov for umiddelbart vern

*I tilknytning til **kriterium U.2** skal statspartene vise at «kulturuttrykket har behov for umiddelbart vern da dets levedyktighet står i fare til tross for innsats fra involverte lokalsamfunn, grupper eller eventuelt enkeltpersoner og statsparter».*

Beskriv kulturuttrykkets levedyktighet i dag, spesielt hvor ofte og i hvilken utstrekning det praktiseres, styrken ved de tradisjonelle traderingsformene, beskrivelse av utøvere og tilskuere (f. eks. kjønn og alder), og kulturuttrykkets bærekraftighet.

Identifiser og beskriv hva som truer utøvelsen og traderingen av kulturuttrykket. Beskriv truslenes alvorlighetsgrad i forhold til omfang og tid. Truslene som beskrives bør være spesifikke for kulturuttrykket, og ikke en generell årsak som påvirker all immateriell kulturarv.

Ikke færre enn 750 og ikke flere enn 1000 ord.

3. Vernetiltak

*I tilknytning til **kriterium U.3** skal statspartene vise at «det er utviklet vernetiltak som kan bidra til at det involverte lokalsamfunnet, gruppen eller eventuelt enkeltpersonene kan fortsette å utøve og videreføre kulturuttrykket».*

3.a. Tidligere og nåværende vernetiltak

Vernetiltakenes gjennomførbarhet avhenger i stor grad av lokalsamfunnets, gruppens eller eventuelt enkeltpersonenes innsats og engasjement. Beskriv lokalsamfunnets, gruppens eller eventuelt enkeltpersonenes tidligere og nåværende tiltak for å sikre kulturuttrykkets levedyktighet.

Beskriv også de(n) involverte statsparten(e)s tidligere og nåværende arbeid for å verne kulturuttrykket, der både eksterne og interne begrensninger, som manglende ressurser, blir tatt i betraktning.

Ikke færre enn 300 og ikke flere enn 500 ord.

3.b. Foreslåtte vernetiltak

Denne delen skal identifisere og beskrive vernetiltak med en varighet på om lag fire år. Det skal være en logisk sammenheng mellom vernetiltakene som må imøtekomme det umiddelbare behovet for vern, og som, hvis de blir gjennomført, kan styrke kulturuttrykkets levedyktighet betraktelig. Delen skal inneholde følgende, detaljerte informasjon:

*a. Hvilke er **hovedmålene** og hvilke konkrete **resultater** forventes?*

*b. Hvilke **hovedaktiviteter** vil bli gjennomført for å oppnå de forventede resultatene? Gi en detaljert og sammenhengende beskrivelse av aktivitetene, inkludert rekkefølgen de blir*

Uoffisiell oversettelse

utført i, og gjennomførbarheten av dem.

*c. Beskriv **hvordan lokalsamfunn, grupper eller, hvis aktuelt, enkeltpersoner aktivt skal delta** i de foreslåtte vernetiltakene. Gi så detaljert informasjon som mulig om lokalsamfunnene spesielt, og utøverne og deres rolle i iverksettingen av vernetiltakene. Det skal gis en beskrivelse av lokalsamfunnene både som mottakere av teknisk og økonomisk støtte og som aktive deltakere i planleggingen og gjennomføringen av alle aktivitetene.*

d. Beskriv institusjonen og/eller organisasjonen som har ansvaret for den lokale forvaltningen og for vernet av kulturuttrykket. Gi også en beskrivelse av hvilke menneskelige ressurser som er tilgjengelige for å gjennomføre prosjektet. (Kontaktinformasjon skal oppgis i punkt 3.c nedenfor).

e. Vis at de berørte statsparten(e) forplikter seg til å støtte vernetiltakene ved å tilrettelegge for disse.

f. Legg ved en tidsplan for de foreslåtte aktivitetene. Legg også ved budsjett (hvis mulig i amerikanske dollar) som viser kostnadene for iverksettelsen av vernetiltakene samt tilgjengelige ressurser (som offentlige midler, frivillig innsats osv.).

Ikke færre enn 1000 og ikke flere enn 2000 ord.

3.c. Institusjoner og/eller organisasjoner involvert i vernet

Oppgi navn, adresse og annen kontaktinformasjon på institusjoner og/eller organisasjoner og eventuelt navn og tittel på kontaktperson(er) med ansvar for den lokale forvaltningen og vernet av kulturuttrykket.

- Institusjonens og/eller organisasjonens navn:
- Navn og tittel på kontaktperson:
- Adresse:
- Telefonnummer:
- Faksnummer:
- E-postadresse:
- Annen relevant informasjon:

4. Lokalsamfunnenes deltakelse og samtykke i nominasjonsprosessen

*I tilknytning til **kriterium U.4** skal statspartene vise at «kulturuttrykket er blitt nominert i størst mulig samarbeid med lokalsamfunn, grupper eller eventuelle enkeltpersoner, etter at de er blitt informert og frivillig har gitt sitt samtykke».*

4.a. Involverte lokalsamfunns, gruppers og enkeltpersoners deltakelse i nominasjonsprosessen

Beskriv hvordan involverte lokalsamfunn, grupper og eventuelt enkeltpersoner aktivt har deltatt i hele prosessen med å forberede og utarbeide nominasjonen.

Uoffisiell oversettelse

Statsparter oppfordres til å utarbeide nominasjoner i samarbeid med et vidt spekter av involverte parter når det er hensiktsmessig, som lokale og regionale myndigheter, lokalsamfunn, NGO'er, utdannings- og forskningsinstitusjoner, kompetansesentre og andre.

Ikke færre enn 150 og ikke flere enn 250 ord.

4.b Frivillig og informert samtykke til nominasjon

Bekreftelser på at involverte lokalsamfunn, grupper eller eventuelle enkeltpersoner er blitt informert og frivillig har samtykket i at kulturuttrykket skal nomineres, kan framvises i form av skriftlig eller muntlig materiale på bånd, eller gjennom andre former, avhengig av det gjeldende lovverket for statsparten, de berørte lokalsamfunnene og gruppene. Den mellomstatlige komiteen foretrekker bekreftelser og bevis av ulik art framfor standardiserte erklæringer. Bekreftelser på et slikt samtykke skal sendes inn på et av den mellomstatlige komiteens arbeidsspråk (engelsk eller fransk), i tillegg til det involverte lokalsamfunnets språk, hvis dette er annet enn engelsk eller fransk.

Bekreftelser på samtykke skal legges ved nominasjonsskjemaet. Oppgi nedenfor hvilke dokumenter som er vedlagt og i hvilken form.

Ikke færre enn 150 og ikke flere enn 250 ord.

4.c. Respekt for tradisjonsbundne praksiser som styrer tilgang til kulturuttrykket

I enkelte tilfeller begrenses tilgangen til, eller informasjon om, spesielle forhold ved immateriell kulturarv. En slik begrensing er ofte vedtatt og forvaltet av lokalsamfunnet selv, for eksempel for å begrense tilgang til visse kunnskaper. I tilfeller hvor slik praksis eksisterer, må det bekreftes at både innskrivingen av kulturuttrykket i en fortegnelse og iverksettelsen av vernetiltakene er i tråd med de tradisjonsbundne praksisene som styrer tilgangen til dette kulturuttrykket (jfr. Konvensjonens artikkel 13). Beskriv hvilke tiltak som må utføres for å sikre dette.

Hvis det ikke eksisterer slike praksiser som styrer tilgang til kulturuttrykket, skal det framvises en erklæring på minst 50 ord om dette.

Ikke færre enn 50 og ikke flere enn 250 ord.

4.d. Involverte organisasjoner i, eller representanter for, lokalsamfunn

Oppgi navn, adresse og annen kontaktinformasjon på organisasjoner i, eller representanter for, lokalsamfunn, eller andre ikke-statlige organisasjoner, som kan knyttes til kulturuttrykket, som foreninger, organisasjoner, klubber, laug, styrer, komiteer osv.

- Organisasjon/lokalsamfunn:
- Navn og tittel på kontaktperson:
- Adresse:
- Telefonnummer:
- Faksnummer:
- E-postadresse:

Uoffisiell oversettelse

- Annen relevant informasjon

5. Innskriving av kulturuttrykket i fortegnelser

*I tilknytning til **kriterium U. 5** skal statspartene vise at «kulturuttrykket er innskrevet i en fortegnelse over immateriell kulturarv som finnes på territoriet(ene) til de aktuelle statspart(ene) slik definert i Konvensjonens artikkel 11 og 12».*

Beskriv når kulturuttrykket er blitt innskrevet i fortegnelsen og hvilket navn og referansenummer det er registrert under ved institusjonen som er ansvarlig for fortegnelsen. Vis at fortegnelsen er blitt utarbeidet i samsvar med Konvensjonen, og spesielt artikkel 11 (b). Denne artikkelen fastsetter at immateriell kulturarv skal identifiseres og defineres «i samarbeid med lokalsamfunn, grupper og relevante ikke-statlige organisasjoner», og med artikkel 12 som krever at fortegnelsene blir jevnlig oppdatert.

Det er ikke på noen måte et krav om at fortegnelsen(e) skal ha blitt ferdigstilt i forkant av nominasjonen, da statsparten kan være i ferd med å fullføre eller oppdatere én eller flere fortegnelser idet kulturuttrykket nomineres. Derimot er det et absolutt krav om at det nominerte kulturuttrykket allerede er innskrevet i de(n) nevnte fortegnelsen(e).

Det skal også vedlegges dokumentasjon som viser at det nominerte kulturuttrykket er innskrevet i en fortegnelse over immateriell kulturarv som finnes på territoriet(ene) til de aktuelle statspart(ene)slik definert i Konvensjonens artikkel 11 og 12. Dokumentasjonen kan presenteres i form av en fungerende hyperlink som kan gi tilgang til fortegnelsen.

Ikke færre enn 150 og ikke flere enn 250 ord.

6. Dokumentasjon

6.a. Vedlagt dokumentasjon (obligatorisk)

All dokumentasjon som er beskrevet i listen nedenfor må legges ved nominasjonen. Dokumentasjonen vil bli brukt i vurderingen av nominasjonen. Hvis kulturuttrykket blir innskrevet, vil også foto og video være nyttig i synliggjøringen og formidlingen av det. Sett hake ved de aktuelle boksene for å bekrefte at dokumentasjonen er vedlagt i henhold til instruksjonene. Annet materiale enn det som er spesifisert nedenfor vil ikke bli godkjent og vil heller ikke bli sendt tilbake til avsender.

- dokumentasjon på lokalsamfunnenes samtykke. Hvis det aktuelle språket er annet enn engelsk eller fransk, skal en oversettelse til et av disse språkene legges ved
- dokumentasjon som bekrefter at kulturuttrykket er innskrevet i en fortegnelse (ikke nødvendig hvis det allerede er vedlagt en hyperlink som bekrefter dette)
- ti nyere foto med høy oppløsning
- overdragelse av opphavsrett for fotoene (Skjema ICH-07-foto)
- redigert video (på fem til ti minutter). Hvis videoen er på et annet språk enn den den mellomstatlige komiteens arbeidsspråk (engelsk eller fransk), skal den også tekstes på et av disse språkeneoverdragelse av opphavsrett for videoopptakene (Skjema ICH-07-video)

Uoffisiell oversettelse

6. b. Referanser til publisert materiale (valgfritt)

Hvis statsparter ønsker å vedlegge referanser til publisert materiale som gir tilleggsinformasjon om kulturuttrykket, som bøker, artikler, audiovisuelt materiale eller nettsider, bør dette presenteres etter et bibliografisk oppsett. Selve materialet bør ikke sendes sammen med nominasjonen.

Kun én standardside.

7. Underskrift på vegne av statsparten(e)

Nominasjonen skal avsluttes med en originalunderskrift av en offentlig tjenestemann med delegert myndighet fra statsparten. Navn, tittel og dato for innsendelse må også oppgis.

Flernasjonale nominasjoner skal inneholde navn, tittel og underskrift av én offisiell tjenestemann for hver involverte statspart.

- Navn:
- Tittel:
- Dato:
- Underskrift:

Uoffisiell oversettelse

Liste over immateriell kulturarv med umiddelbart behov for vern
Instruksjoner til skjema ICH-01

LISTE OVER IMMATERIELL KULTURARV MED UMIDDELBART BEHOV FOR VERN

INSTRUKSJONER FOR UTFYLLING AV SKJEMA ICH-01 FOR MULIG INNSKRIVING I 2015

Vennligst følg instruksjonene nedenfor nøye. Nominasjoner som ikke samsvarer med disse vil bli ansett som ufullstendige og vil ikke bli godkjent.

Frist for innsendelse

1. **For å bli vurdert av den mellomstatlige komiteen i november 2015, må Unesco ha mottatt nominasjonen innen 31. mars 2014.** Nominasjoner som sendes Unesco etter denne tidsfristen, vil bli vurdert i neste periode.

Innsendelse av nominasjoner

Prioritering ved innsendelse av flere nominasjoner

2. Statsparter som sender inn flere enn én nominasjon i en gitt periode, bør spesifisere i hvilken rekkefølge de ønsker å få nominasjonene vurdert. Dette gjelder både *Liste over immateriell kulturarv med umiddelbart behov for vern, Representativ liste over menneskehetens immaterielle kulturarv, Fortegnelse over gode vernepraksiser* og økonomisk støtte over 25 000 US$.

Nominasjonenes form og språk

3. Ved innsendelse av nominasjonene skal statspartene benytte standardskjema ICH-01 for den gjeldende perioden. Skjemaet er tilgjengelig på Konvensjonens nettside (http://www.unesco.org/culture/ich/en/forms)
4. Nominasjonen skal inneholde **originalunderskrift** av en offentlig tjenestemann med myndighet til å signere på vegne av statsparten. Flernasjonale nominasjoner skal inneholde originalunderskrift av én offentlig tjenestemann fra hver deltakende statspart.
5. Statspartene skal sende inn nominasjonene på engelsk eller fransk, som er den mellomstatlige komiteens arbeidsspråk. Hvis mulig, oppfordres statspartene til å sende inn nominasjonene på begge språk.

Utfylling av skjema

6. Skjema ICH-01 skal inneholde kun tekst, uten illustrasjoner eller foto. Maksimalt antall ord som kan brukes er angitt i de enkelte feltene. For at nominasjonen skal bli godkjent, må hvert felt besvares og ordbegrensningene overholdes.
7. Nominasjonene skrives i Arial, punkt 11. Hvis mulig, bør dekorative skrifttyper

Uoffisiell oversettelse

unngås. Hvis spesielle tegn må benyttes, skal disse skrives i et standard-tegnsett (Unicode).

8. Det skal sendes inn en papirutgave av nominasjonen med originalunderskrift og etter et oppsett som følger skjema ICH-01. Papirutgaven skal være i A4-størrelse, skrives ut som enkeltsidige ark og ikke stiftes, heftes eller bindes sammen.

Nominasjonens innhold

9. Nominasjonen skal inneholde kun den informasjonen som er etterspurt i skjema ICH-01 og skal bli fylt ut i samsvar med retningslinjene for hvert felt.
10. I samsvar med de enkelte feltenes tema og mål, skal statspartene beskrive, forklare eller vise det nominerte uttrykket så godt som mulig. Påstander bør underbygges av forklaringer og bevis.
11. Annet materiale, som støttebrev og påtegninger, vil kun bli godtatt til evalueringsformål hvis de kommer fra medlemmer av, eller representanter for, lokalsamfunn. Nominasjonen skal heller ikke referere til andre vedlegg, med unntak av dokumenter som refererer til artikkel 4.b (Samtykke til nominasjon) og 5 (Innskriving av kulturuttrykket i fortegnelser).

Innsendelse av nominasjon

12. Papirutgaven av nominasjonsskjemaet med originalunderskrift sendes til følgende adresse:

    UNESCO Intangible Cultural Heritage Section
    7 Place Fontenoy
    75352 Paris 07 SP
    France
    Telefon +33 (0) 1 45 68 43 95Faks +33 (0) 1 45 68 57 52

13. Nominasjonsteksten skal også oversendes elektronisk (i standard .rtf- eller .doc-format), på CD-ROM eller på e-post: ich-nominations@unesco.org.

Dokumentasjon

14. Fotoene og videoene bør representere ulike aspekter ved det nominerte kulturuttrykket i dets nåværende tilstand, og spesielt fokusere på dets rolle i og for lokalsamfunnet, hvordan det traderes og eventuelle utfordringer det måtte stå overfor.
15. Kun foto og video der rettighetene er overdratt vil bli vurdert (Skjema ICH-07-foto og skjema ICH-07-video).

Tekniske spesifiseringer for obligatoriske foto

16. Nominasjonen skal inneholde nøyaktig ti foto. Foto må sendes inn elektronisk, i .tiff, .raw-, .jpeg- eller .pdf-format, fortrinnsvis på CD/DVD. Hvis fotoene ikke kan overføres i digitalt format, vil kun foto trykket på fotopapir bli akseptert.
17. Fotoene skal ha en oppløsning som er klargjort for publisering, med horisontale og vertikale dimensjoner på minst 1800 piksler (eller 15 x 20 cm/6 x 8 tommer med en

Uoffisiell oversettelse

utskriftsoppløsning som ikke er lavere enn 300 dpi).

18. Hvis tilgjengelig, skal det sendes inn en digital og ubearbeidet originalutgave. Som beskrevet i Skjema ICH-07-foto, skal hvert foto følges av en informativ bildetekst. Fotoene må ikke ha innskrevet tekst eller opplysninger på bildet.

Tekniske spesifikasjoner for obligatorisk video

19. Nominasjonen bør inneholde en video av en varighet på mellom fem og ti minutter, med engelsk eller fransk lydspor og/eller undertekst. Statspartene oppfordres til å sende inn videoen på forskjellige språk, inkludert originalspråket(ene). Det oppfordres til å bruke undertitler. Disse skal være avskilt fra bildet, eksempelvis i.srt-, .sub-, .smi- eller .rt-filer.
20. Følgende er godkjente formater i prioritert rekkefølge: Blu-ray, HDV (DV- eller MiniDV-bånd), DVD eller DV (DV-, MiniDV- eller DVCAM-bånd).

Overdragelse av rettigheter og fortegnelse over foto og videoopptak (Skjema ICH-07-foto og ICH-07-video)

21. Til både foto- og videoskjemaet må det vedlegges en skriftlig garanti som gir Unesco verdensomspennende rettigheter til å bruke materialet. Rettighetsoverdragelsen må sendes inn på engelsk eller fransk og uten avvik fra skjemaet.
22. Rettighetsoverdragelsen som sendes inn må ha originalunderskrift. I mange tilfeller er statsparten rettighetshaver, og en offentlig tjenestemann med delegert myndighet må signere. I andre tilfeller, når rettighetshaver er fotografen eller videoprodusenten, vil det være statspartens ansvar å skaffe den enkeltes underskrift. I de tilfeller statsparten sender inn materiale fra flere rettighetshavere, skal det utformes en rettighetsoverdragelse for materiale knyttet til hver enkelt rettighetshaver.
23. Hvert foto skal klart og entydig identifiseres med filnavn. En kort, informativ bildetekst på maksimum 40 ord, som er klargjort for publikasjon, skal også legges ved. Videopptakene, inkludert tittel og språk, skal klart og entydig identifiseres med filnavn. For foto og video kreves også dato for produksjon, navn på produsent og fullstendig opphavsinformasjon. Sistnevnte skal skrives på følgende måte: «© [år] ved [navn på rettighetsinnehaver].
24. Rettighetsoverdragelsen må også oversendes elektronisk (standard .rtf- eller .doc-format), på CD-ROM eller på e-post: ich-nominations@unesco.org, slik at bildetekst og informasjon om opphavsrett enkelt kan registreres.

Hvem kan nominere?

25. Statsparter som har ratifisert Konvensjonen kan nominere kulturuttrykk fra sitt territorium til innskriving på *Liste over immateriell kulturarv med umiddelbart behov for vern*. Når et kulturuttrykk finnes på territoriet til flere enn én statspart, oppfordres statspartene til å sende inn flernasjonale nominasjoner til *Liste over immateriell kulturarv med umiddelbart behov for vern.*
26. Statsparten(e) kan på hvilket som helst tidspunkt trekke tilbake nominasjoner før de behandles av den mellomstatlige komiteen.
27. I tilfeller med akutt behov for vern, kan den mellomstatlige komiteens arbeidsutvalg oppfordre de gjeldende statsparten(e) til å fremme en nominasjon med kortere behandlingstid til *Liste over immateriell kulturarv med umiddelbart behov for vern*. Så fort som mulig etter innsendelse, skal den mellomstatlige komiteen, i samråd

Uoffisiell oversettelse

med de(n) involverte statsparten(e), evaluere nominasjonen i samsvar med saksspesifikke prosedyrer som blir etablert av arbeidsutvalget. Den mellomstatlige komiteen bør gjøres oppmerksom på tilfeller med akutt behov for vern. Dette kan gjøres av statsparter med slike tilfeller på sitt territorium, en hvilket som helst annen statspart, et berørt lokalsamfunn eller et rådgivende organ. De(n) gjeldende statsparten(e) med tilfeller med akutt behov for vern på sitt territorium skal bli informert om dette.

Mottak og behandling av nominasjoner

28. Når statspartene sender inn nominasjoner, vil sekretariatet registrere nominasjonene, foreta en helhetsvurdering av dem, og sende mottaksbekreftelse til statsparten(e). I de tilfeller nominasjonen er ufullstendig, vil sekretariatet be om å få tilsendt utfyllende informasjon fra statsparten(e).
29. Sekretariatet vil publisere nominasjonene mottatt for den aktuelle perioden på Konvensjonens nettside. Nominasjonene blir publisert i opprinnelig utgave. Ettersom statsparten(e) sender inn utbedrete nominasjoner til sekretariatet, vil disse erstatte de opprinnelige utgavene. Engelske eller franske oversettelser blir også publisert på nettsiden ettersom de blir ferdigstilt.
30. Nominasjoner til *Liste over immateriell kulturarv med umiddelbart behov for vern* skal vurderes av den mellomstatlige komiteens rådgivende organ, og i samsvar med de operasjonelle retningslinjenes paragraf 26. Denne vurderingen skal inkludere en uttalelse om hvorvidt nominasjonen samsvarer med kriteriene for innskriving og en anbefaling til den mellomstatlige komiteen om hvorvidt det nominerte kulturuttrykket skal innskrives.

Tidsplan

31. mars 2014: Nominasjoner til *Liste over immateriell kulturarv med umiddelbart behov for vern* må være mottatt ved sekretariatet i Unesco.

30. juni 2014: Sekretariatet skal ha registrert nominasjonene og sendt mottaksbekreftelse til statsparten(e). Ufullstendige nominasjoner blir returnert til statsparten(e) med forespørsel om utfyllende informasjon.

30. september 2014: Statsparten(e) skal ha sendt inn eventuelt utbedrete nominasjoner til sekretariatet. Nominasjoner som fortsatt er ufullstendige vil bli returnert til statsparten(e) som kan vurdere å sende dem inn ved en senere nominasjonsperiode.

Desember 2014 – mai 2015: Det rådgivende organet vurderer nominasjonene.

April – juni 2015: Det rådgivende organet møtes for endelige vurderinger.

Fire uker før møtene i den mellomstatlige komiteen: Sekretariatet oversender rapporter med vurderinger til medlemmene av den mellomstatlige komiteen. Vurderingene vil også bli gjort tilgjengelig på nett for gjennomgang av andre statsparter.

November 2015: Den mellomstatlige komiteen evaluerer nominasjonene og treffer endelige beslutninger.

Uoffisiell oversettelse

Bistand til å forberede nominasjoner

31. Statsparter har mulighet til å be om bistand til å utarbeide nominasjoner til *Liste over immateriell kulturarv med umiddelbart behov for vern* i 2016 eller senere. Fristen for en slik forespørsel er 31. mars 2014. Bruk skjema ICH-05, som er tilgjengelig på Konvensjonens nettside (http://www.unesco.org/culture/ich/en/forms).
32. Nominasjoner til *Liste over immateriell kulturarv med umiddelbart behov for vern,* utviklet ved hjelp av forberedende bistand, må sendes inn på skjema ICH-01 før tidsfristen 31. mars 2015 for mulig innskriving i 2016 eller før 31. mars 2016 for mulig innskriving i 2017.

Uoffisiell oversettelse

SJEKKLISTE FOR NOMINERING

Nominasjoner som ikke overholder kravene beskrevet i skjema ICH-01og i instruksjonene, vil bli vurdert som ufullstendige. Disse vil ikke bli oversendt til den mellomstatlige komiteen. I samsvar med de operasjonelle retningslinjenes paragraf 54 vil:
«[...] nominasjoner som fortsatt er ufullstendige [bli] returnert til statsparten(e) som kan vurdere å sende dem inn ved en senere nominasjonsperiode».

Nominasjonsskjemaet

1. Er **2015-utgaven av standardskjemaet ICH-01** som er tilgjengelig på http://www.unesco.org/culture/ich/en/forms blitt benyttet?
2. Er nominasjonen **blitt sendt inn på engelsk eller fransk?** Statspartene skal sende inn nominasjonene på engelsk eller fransk, som er den mellomstatlige komiteens arbeidsspråk. Hvis mulig, oppfordres statspartene til å sende inn nominasjonene på begge språk.
3. Er nominasjonsteksten også oversendt **elektronisk (standard .rtf- eller .doc-format)**, på CD-ROM eller på e-post på ich-nominations@unesco.org?
4. **Er papirutgaven av nominasjonen underskrevet av en offentlig tjenestemann med myndighet til å signere på vegne av statsparten?** Flernasjonale nominasjoner skal undertegnes av én offentlig tjenestemann fra hver av de nominerende statspartene. Utbedrete nominasjoner som sendes inn etter forespørsel fra sekretariatet innen 30. september, trenger ikke ny originalunderskrift.
5. **Er alle feltene i skjemaet fylt ut og ordbegrensningene overholdt?** Der øvre og nedre grense for antall ord er angitt, må disse overholdes.

Støttemateriale

6. Inkluderer nominasjonen bekreftelser på at **lokalsamfunn, grupper eller eventuelle enkeltpersoner har gitt frivillig og informert samtykke til nominasjon?** Bekreftelser på dette kan gis i form av skriftlig eller muntlig materiale på bånd, eller på andre måter, avhengig av gjeldende lovverk for statsparten og de berørte lokalsamfunnene og gruppene. Den mellomstatlige komiteen foretrekker bekreftelser og bevis av ulik art framfor standardiserte erklæringer. Bekreftelser på et slikt samtykke skal sendes inn på et av den mellomstatlige komiteens arbeidsspråk (engelsk eller fransk), i tillegg til det involverte lokalsamfunnets språk, hvis dette er annet enn engelsk eller fransk. Dokumentasjon som viser et slikt samtykke skal legges ved nominasjonen. I tillegg skal det opplyses i felt 4.b hvilke dokumenter som legges ved, og i hvilken form.
7. **Inneholder nominasjonen bekreftelse på at kulturuttrykket er innskrevet i en fortegnelse?** Legg ved dokumentasjon som viser at det nominerte kulturuttrykket er innskrevet i en fortegnelse over immateriell kulturarv som finnes på territoriet(ene) til de(n) aktuelle statspart(ene) som definert i Konvensjonens artikkel 11 og 12. Dokumentasjonen kan presenteres i del 5 av nominasjonsskjemaet, i form av en fungerende hyperlink som kan gi tilgang til fortegnelsen.

Uoffisiell oversettelse

Audiovisuell dokumentasjon

8. **Er ti nyere foto i høyoppløsning vedlagt nominasjonen?** Nominasjonen skal inneholde nøyaktig ti foto. Fotoene må sendes inn som digitale filer, i .tiff-, .raw-, .jpeg- eller .pdf-format, fortrinnsvis på CD/DVD. Hvis fotoene ikke kan overføres i digitalt format, vil kun foto trykket på fotopapir bli akseptert. Fotoene skal ha en oppløsning som er klargjort for publikasjon, med horisontale og vertikale dimensjoner på minst 1800 piksler (eller 15 x 20 cm/6 x 8 tommer med en utskriftsoppløsning som ikke er lavere enn 300 dpi). Det må ikke være skrevet tekst eller opplysninger på bildet.
9. **Er en video med en varighet på mellom fem og ti minutter, inkludert titler og opphavsinformasjon, vedlagt nominasjonen?** I tilfeller hvor videoen har et annet originalspråk enn engelsk eller fransk, som er den mellomstatlige komiteens arbeidsspråk, må den ha engelsk eller fransk lydspor og/eller undertekst. Godkjente formater i prioritert rekkefølge er: Blu-ray, HDV (DV- eller MiniDV-bånd), DVD eller DV (DV-, MiniDV- eller DVCAM-bånd). Statspartene oppfordres til å sende inn videoen på forskjellige språk, inkludert originalspråket(ene). Det oppfordres til å bruke undertitler. Disse skal være avskilt fra bildet, eksempelvis i .srt-, .sub-, .smi- eller .rt-filer.
10. **Er skjema ICH-07-foto og ICH-07-video (overdragelse av rettigheter for audiovisuell dokumentasjon) vedlagt nominasjonen?** Rettighetsoverdragelsen må sendes inn på engelsk eller fransk, med originalunderskrift og uten avvik fra skjemaet. Hvert foto skal klart og entydig identifiseres med filnavn. En kort, informativ bildetekst på maksimum 40 ord som er klargjort for publikasjon, skal også legges ved. Videopptakene, inkludert tittel og språk, skal klart og entydig identifiseres med filnavn. For foto og video kreves også dato for produksjon, navn på produsent samt fullstendig opphavsinformasjon. Sistnevnte skal opplyses påfølgende måte: «© [år] ved [navn på rettighetsinnehaver]. Rettighetsoverdragelsen må også oversendes elektronisk (standard .rtf- eller .doc-format), på CD-ROM eller på e-post: ich-nominations@unesco.org, slik at bildetekst og opphavsinformasjon enkelt kan registreres.

Uoffisiell oversettelse